



HABURAS FOUNDATION

Rede ba Rai Sekretáriadu Haburas Foundation,
Rua dos direitos humanos no 16, aldeia halibur, suco motael,
posto administrativo vera cruz, municipio dili, Timor Leste,
Po box 390. Email: redebarai@gmail.com Telemovel: +670 77257797

SEKRETARIADU REDE BA RAI

SUBMISAUN BA KOMISAUN A, PARLAMENTU NASIONAL

HUSI REDE BA RAI

Kona-ba

PROPOSTA LEI ESPROPRIASAUN

8 Junu 2016

Introdusaun

Atu hala'o prosesu dezvoltamentu, dalaruma mosu nesesidade iha ne'ebe Governu presiza espropria povu nia rai. Tuir Konstituisaun RDTL, Governu bele espropria povu nia rai maibe iha prosesu ne'ebe Governu tenke hatuur tuir prinsípiu esepcionalidade, legalidade, justisa, igualdade, proporsionalidade, imparcialidade no boa-fé ba espropriasaun. Tanba ne'e Governu Timor-Leste dezvoltave no estabelese Lei Espropriasaun ida ne'e hodi regula Estadu wainhira atu hasai ema nia direitu ba rai tantu koleтиву ka individual atu halo dezvoltamentu ba "interese publiku".

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak ezbozu Lei Espropriasaun ne'ebe prepara husi Ministeriu Justisa iha 2013 diak liu kompara ho Lei Espropriasaun atual ne'ebe foin lalais aprova husi Konsellu Ministru iha 1 Abril 2016. Lei Espropriasaun desenvolve iha 2013 obedese ba obrigasaun pratika direitus umanus internasional iha ne'ebé proteje ema hotu hotu nia direitu ba uma adekuađu. Direitus Umanus Internasional hatuur metin prinsípiu katak Espropriasaun ida la bele hatún ema ida ninia padraun vida moris.

Rede ba Rai apresia ba esforsu Parlamentu Nasional hodi rona ba sosiedade sivil nia opiñaun liga ho Proposta Lei Espropriasaun. Husi organizasaun hotu hotu ne'ebe hamahan an iha Rede ba Rai mak dezvoltave submisaun ida ne'e hodi husu ba Komisaun A, Parlamentu Nasional ho Membru Parlamentu Nasional tomak, atu hare didiak no debate klean liu tan ba asuntu balu ne'ebe sei presiza hadia iha Lei Espropriasaun. Ami fiar katak Parlamentu

Nasional liu husi Komisaun A hanesan representante povu ba asuntu Lei sei rigorozu liu atu defende no desidi povu nia interese.

I. Rai Komunitaria

Iha Versaun tuan Lei Espropriaun ne'ebe dezenvolve husi Ministeriu Justisa laiha Artigu ne'ebe espesifikamente admite halo espropriaun ba soin-imovel komunitaria nian. Iha Art.3.3 (husi Versaun foun) admite halo espropriaun ba soin imovel komunitaria nian. Tuir Rede ba Rai nia analiza katak artigu ida ne'e iha kontradisaun ho Rejime Espesial Definisaun Titularidade ba Soin-Imovel, ne'ebe iha **Art. 28.º 2 hateten katak "Soin-imovel komunitaria nian la bele transmiti ba entidade ka ba ema seluk, no la bele peñor"**.

Rede ba Rai rekomenda ba Parlamentu Nasional katak espropriaun la bele aplika ba iha rai komunitaria. Nune'e ami rekomenda duni ba Parlamentu Nasional:

- **Tenke elimina Artigu 3º.3**

II. Artigu 4.º Utilidade Publika

Tuir Lei Espropriaun katak espropriaun so bele halo ho razaun utilidade publika. Tanba ne'e presiza iha definisaun klaru kona-ba konseitu utilidade publiku. Ida nudar elementu xave ba Lei Espropriaun. Artigu 4 preve nesesidade sira ne'ebe presija hodi halo espropriaun. Bazeia ba analiza Rede ba Rai presija halo definisaun detallada hodi la fo interpretasaun ba konseitu utilidade publiku tuir ema ida-idak nia interese. **Espropria rai ba utilidade publiku, tenke liu husi konsultasaun publiku ne'ebe inkluzivu no tenke iha proporsionalidade intepretasaun ba artigu ida ne'e**, hodi evita Estadu halo espropriaun ba interese empreza privada.

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak artigu ida ne'e bele hamosu interpretasaun luan ba utilidade publiku hodi integra no hafalun interese individu no empreza privada. Ezemplu, Governu bele esproria rai no fo ba kompañia privadu ho razaun fo benefisiu ba ema barak (exemplu loke kampu servisu) no bazeia ba sira nia intepretasaun katak ida ne'e refleta ba utilidade publiku.

Ho nune'e Rede ba Rai Rekomenda ba Parlamentu Nasional atu:

- **Atu defini konseitu utilidade publiku tenke liu husi konsultasaun inklusiva maka foin bele deside katak rai uza ba utilidade publiku.**
- **Espropriaun la bele halo ho objetivu fo benefisiu ba empreza privada (ezemplu eskola privadu, klinika privadu, hotel, fabrika nst).**

Artigu 21º.1 Estudu kona-ba impaktu sosiál no planu ba realojamentu

Iha artigu 21º.1 koalia kona-ba estudu impaktu sosiál ne'ebe tenke halo antes atu espropria rai hodi bele identifika konsekuénsia positiva no negativa ba ema-interesadu sira. Ida ne'e nu'udar artigu importante liu ne'ebe ita apresia tebes. Atu hetan rezultadu estudu ne'ebé

diak no forte presija konsidera elementus importante sira hanesan impaktu ba: matenek lokal, kultura, koezaun sosial, vida moris, ekonomia no psikolojia.

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak bainhira la konsidera elementu xave sira ne'ebe temi iha leten, bele halakon valor kultural, hamosu traumatiku psikolojia, rendimentu menus, destruisaun sosial no ida ne'e rejulta mos kiak no dezenpregadu sei aumenta hafoin halo espropriaun.

Tanba ne'e Rede ba Rai rekomenda ba Parlamentu Nasional katak:

- Atu integra mos elementus ne'ebé temi iha leten mak hanesan ***“matenek lokal, kultura, koezaun sosial, vida moris, ekonomia no psikolojia”*** inklue ba iha artigu 21^o.1 atu nune'e bele hamosu rezultadu estudu impaktu sosial ne'ebé responde duni ba situasaun ema-interesadu sira nian.

Iha artigu 21^o.2 koalia kona ba Planu realojamentu nu'udar planu asaun ida ne'ebé estabese prosedimentu..., atu koalia kona ba halo estudus adekua, ***tenke halo aproximasaun mak espesifika nomos tenke halo separasaun analiza ba impaktu diferente ne'ebé sei sofre husi ema-interesadu, liu ba ema sira ne'ebe ho limitasaun fizika nomos material (disaggregated) no propoin solusaun ne'ebe ketak-ketak (disaggregate) ba feto, grupu minoria, labarik, ema ho defisiensi, nsst.***

Rede ba Rai nia analiza ba artigu ida ne'e katak, bainhira la halo espesifikasaun no separa ema-interesadu nia situasaun ida-idak, maka sei hamosu sofrimentu no difikulta ba ema-interesadu sira nia moris, liu-liu ba ema vuneravel sira.

Rede ba Rai rekomenda ba Parlamentu Nasional katak:

- ***Aumenta tan paragrafu foun iha artigu 21^o.2 kona ba espesifikasaun no separasaun ema-interesadu sira tuir ida-idak nia situasaun, liu-liu ema ho limitasaun fizika (grupu minoria, labarik, ema ho deficiente).***

III. Artigu 57^o Prinsipu sira kompensasaun nian

Artigu ida ne'e dezvaloriza dignidade umana, maski Estadu fo kompensasaun kustu realojamentu, lakon komersiu ka sira seluk, maibe nafatin fo presaan psikolojia ba ema-interesadu tanba sei tau ema-interesadu sira iha fatin ne'ebé la adekua kompara ho sira nia rezidencia anterior, nomos hamosu inserteza ba hela fatin permanente.

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak artigu ida ne'e kontradiz ho Konstituisaun RDTL Art. 54^o.3 no Konvensaun Internasional kona-ba direitu ekonomia sosial no kultura.

Rede ba Rai rekomenda ba Parlamentu Nasional katak :

- ***Hatama fali alinea 2 artigu 57 iha prosposta lei anterior (2015). Testu proposta maka hanesan tuir mai ne'e: “Selu indemnizasaun ho objetivu atu garante katak ema-interesadu sira la hela iha situasaun ida aat liu fali ida-ne'ebé uluk iha molok hala'o espropriaun.”***

IV. Art. 58^o.1. Kálkulu Montante indemnizasaun nian:

Artigu ida ne'e presija deskreve detalla kona-ba soin no prosesu tranzasaun balun ne'ebe la'o durante espropriasaun akontese hanesan:

- Valor rai, riku soin hotu ne'ebe iha rai nia leten. Kalkulasaun montante indemnizasaun tenke trasfere valor husi riku soin ne'ebé iha ema-interesadu nia rai leten ho forma osan.
- Kustu hotu liga ho faze tranzisaun. Kalkulasaun gastus ba prosesu tranzisaun durante ema-interesadu sira tenke selu (kustu ba mobilizasaun soin iha fatin anterior ba fatin foun, kustu ba aluga uma karik presija, kustu ba soin balun ne'ebe hetan estraga durante prosesu tranzisaun).
- Kustu hotu ne'ebe presiza selu hodi troka fali rai ka soin kultural ne'ebe lakon (ezemplu: rate, fatin lulik sira, uma lulik nst).
- Kompensasaun produtividade rai ne'ebe afeta ba rendimentu tantu temporariu ka permanente, ne'ebe lakon ka menus durante tempu re-alokasaun husi ema-interesadu sira. Ezemplu ema-interesadu sira tenke para sira nia servisu temporario durante espropriasaun no prosesu tranzisaun.
- Kustu adisional ne'ebe apropiadu ba ema-interesadu sira hodi hala'o sira nia vida moris iha fatin foun nune'e sira bele hadia diak liu sira nia moris.

V. Konsultasaun Públiku

Iha Lei Espropriasaun iha Kapítulu II, koalia kona ba prosedimentu espropriasaun. Husi prosedimentu sira ne'e, Rede ba Rai foti preokupasaun kona ba **Artigu 22.^o too Artigu 27.^o. Konsultasaun Públika nudar mekanismu xave hodi promote transparansia, efisiénsia, efetividade nomos hasa'e akuntabilidade ba programa sira.** Nune'e mos sai nudar xave ba comunidade atu engaña hodi bele hasa'e sira nia kompriensaun ba nesesidade comunidade nian no grupu vulneravel sira, hodi partisipa ativa iha prosesu foti desizaun ne'ebe sei afeta ba sira nia moris. Konsultasaun publika ne'e mos atu ajuda fo informasaun ba Governu wainhira atu foti desizaun bele bazeia ba kontaxtu real.

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak, se bainhira prosesu konsultasaun la apropiadu no la tuir padraun internasional, bele implika ba pratika abuzu de poder no korupsaun. Ezemplu tuir relatoriu PDHJ publika 19 Maiu 2016 Relatóriu Monitorizasaun Direitus Umanus no Governasaun Diak Relasiona bo Projetu ZEESM iha Oecusse.

Rede ba Rai rekomenda ba Parlamentu Nasional katak iha prosesu konsultasaun presiza inklui mekanismu no fraze sira mak hanesan tuir mai:

- Iha konsultasaun tenki hatama padraun internasional kona ba **prinsipiu sira (Free Prior Inform and Consent, FPIC)**, ne'e signifika katak ema-interesadu sira tenke **hetan informasaun antes, no konsiente kona ba impaktu**

vantagem no desvantagem ba lakon rai nomos harii projetu ne'e antes sira atu foti desizaun hodi fo sira nia rai ba halo espropriaun.

- Artigu 22^o Hafoin halo konsultasaun ***tenke elabora hanoin no sugestaun husi ema-interesadu hodi transforma ba dokumentu iha ne'ebe hetan akordu hamutuk durante prosesu konsultasaun. No dokumentu sira ne'e tenke hetan asina husi parte rua (2) tantu entidade beneficiaria ho ema-interesadu no hetan rekonesimentu husi lideransa local nomos lian nain sira.*** No dokumentu ne'e ***tenke kopia no arkuiva ba parte rua.***
- Artigu 22^o.4 ***"Estadu iha dever atu aseguara partisipasaun husi grupu minoria no grupu vulneravel sira (agrikultor, feto faluk no ema ho deficiente).***
- Artigu 23^o.2 ***Tenki fo karta avizu ba ema-interesadu tuir uma-kain ida-idak nian.***
- Artigu 23^o.3 Dokumentu sira projetu nian ***tenki disponivel ba ema hotu iha administrasaun suku, administrasaun Postu Administrativa, edifisiu DNTPSC durante minimu loron 60.***
- Artigu 24^o.3 Dokumentu sira no rejultadu hotu ne'ebe temi iha ***artigu 19.1 tenki apresenta ba publiku durante konsultasaun iha forma eskrita no oral.***
- 25^o.2.e Alen deskrisaun ba alterasaun projetu tanba konsulta publika. ***Presiza mos halo justifikasaun konaba rekomendasaun husi ema-interesadus ne'ebe labele integra iha projetu sira***
- Iha Artigu 25^o Presiza ***hatama alinea foun 25^o.4.*** Relatoriu konsultasaun ***tenke aprejenta ba publiku no ema interesadu sira no kopia relatoriu ne'e tenke arkiva permanente iha administrasaun suku, administrasaun Postu Administrativu no edifisiu DNTPK. No kualker sidadaun livre atu asesu ba dokumentu sira ne'e.***

VI. Inspesaun:

Iha Artigu 27^o.2 deskreve Relatóriu kona-ba soin ne'ebé atu espropria, sei notifika ba ema-interesadu.

Alinea ida ne'e taka dalan ba publiku hodi asesu ba informasaun. Atu garante relatoriu ne'ebé krédivel presija mos informasaun nakloke ba publiku. No relatoriu tenke arkiva iha administrasaun Suku, edifisiu DNTPSK nomos administrasaun Postu Administrativu, atu nune'e bele garantia ba transparansia, kontrolu no objetividade kona ba relatoriu.

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak relatóriu kona ba soin ne'ebé atu espropria la arkiva iha administrasaun suku, DNTPSK no Postu Administrativu nian, no ne'e sei taka dalan ba kontrolu publiku iha ne'ebe bele hamosu manipulasaun no prejudika direitu ema-interesadu sira nian atu asesu ba informasaun.

Rede ba Rai rekomenda ba Parlamentu Nasional atu aumenta alinea foun:

- ***Artigu 27^o.2 Kopia relatoriu tenke arkiva iha administrasaun suku, edifisiu DNTPSK no administrasaun Postu Administrativa atu publiku bele asesu.***

VII. Prosesu Negosiasaun:

Artigu 29.4 koalia katak, Atu asegura transparansia no veinkulu jurídiku entre entidade benefisiaria ho ema-interesadu, ***akta negosiasaun tenke halo iha original rua, ida hela ba ema-interesadu no ida seluk ba entidade benefisiaria no mos halo kopia no arkiva iha administrasaun Suku, edifisiu DNTPSK no administrasaun Postu Administrativa.***

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak se parte sira ida-idak ***la hetan akta original*** bele hamosu manipulasaun husi parte sira iha futuru.

Rede ba Rai Rekomenda ba arlamentu Nasional:

- ***Aumenta tan alina foun iha artigu 29^o.4 katak akta negosiasaun halo iha original rua ida ba ema-interesadu no ida ba entidade benefisiaria halo kopia no arkiva iha administrasaun Suku, edifisiu DNTPSK no administrasaun Postu Administrativa.***

Artigu 28^o.4 koalia kona ba notifika proposta akizisaun soin ba ema-interesadu...., ema-interesadu liu-liu iha area rural balu seidauk hatene lé no hakerek, alem ne'e sira la hatene mekanismu akizisaun, tanba ne'e ema-interesadu presija hetan asistensia legal no tekniku. No ema entidade benefisiaria tenke hatudu dokumentu kona ba klasifikasaun no tabela presu rai nian tuir folin merkadu.

Tuir Rede ba Rai nia analiza katak bainhira ema-interesadu la hetan asistensia legal no tekniku maka la iha ekilibru iha prosesu akizisaun.

Tanba ne'e Rede ba Rai rekomenda ba Parlamentu Nasional atu:

- ***Aumenta alina foun iha artigu 28^o.4 katak notifikasaun ba ema-interesadu sira tenke inklui informasaun klaru kona ba ema-interesadu ninia direitu hodi hetan asistensia legal no opsau atu buka asistensia legal antes marka data ba negosiasaun.***

Obrigada wain ba ita bot sira nia atensaun no kolaborasaun.

Ami saran lia,

Roberto da Cruz

Koordenador Nasional Rede ba Rai

